

LA INTEGRIDAD TEXTUAL DE LA REINA-VALERA 1960

Con esta meditación se pretende reafirmar la obra de integridad textual que Jehová ha alcanzado para los hispanohablantes por medio de la RV60. La Santa Biblia a llegado ha tu vida, para que seas librado de condenación si no conoces a Jesucristo como tu Salvador y para que, si ya eres salvo, seas confirmado en la promesa de vida eterna que hay para todo aquel que cree que la sangre de Cristo tiene poder para limpiar sus pecados. Lee con detenimiento lo que se presenta a continuación, ya que hay detractores de esta Santa Biblia que intentan convencer a los hispanos de que la RV60 no es una “espada¹” digna para que el Espíritu Santo bendiga tu vida y la de tu familia. Lo más característico de estos enemigos de la Santa Biblia RV60 es que no pueden aplicar los puntos que se exponen a continuación a la propia versión que ellos usan para atacar La Palabra de Dios en español.

SU MEDIDA

Mateo 7:2

Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados, y con la medida con que medís, os será medido.

¿Qué es la integridad textual?

La etimología o raíz de la palabra integridad, proviene del término latín *integritas* que se refiere a la condición de algo que está entero². Es decir, la integridad se refiere a una cosa a la cual no le falta ninguna de sus partes y que se puede considerar, bíblicamente hablando, como intachable. De manera que cuando hablo de integridad textual, pongo un énfasis particular en el TEXTO de la Reina-Valera 1960, en sus versículos, frases y en las palabras que han sido preservadas para proclamar la verdad de Cristo³.

¿Ha prometido Jehová la integridad de Su Palabra?

Sí. Jehová el Dios verdadero, se ha manifestado en cuanto a la esencia o naturaleza de su mensaje y ha hecho grandes maravillas para que el mismo no haya sido corrompido. Sus promesas han sido expresadas juntamente con términos que refuerzan la intención de su corazón: 2 Samuel 22:31 En cuanto a Dios, perfecto es su camino, Y acrisolada la palabra de Jehová. Escudo es a todos los que en él esperan. Isaías 45:19 No hablé en secreto, en un lugar oscuro de la tierra; no dije a la descendencia de Jacob: En vano me buscáis. Yo soy Jehová que

¹ Efesios 6:17b y la espada del Espíritu, que es la palabra de Dios

² Real Academia Española, *Diccionario de la Lengua Española*, 22ª Edición, Madrid: Editorial Espasa Calpe, 2001.

³ Salmos 40:11 Jehová, no retengas de mí tus misericordias; Tu misericordia y tu verdad me guarden siempre.

hablo justicia, que anuncio rectitud. Jeremías 23:29 ¿No es mi palabra como fuego, dice Jehová, y como martillo que quebranta la piedra?

Como consecuencia de lo anterior, el creyente que conoce íntimamente el texto de la RV60, no tiene ninguna razón para dudar de la inspiración preservada que Dios nos ha revelado por medio de esta Biblia, ya que su corazón confía en estas promesas.

¿Cómo podemos medir la integridad textual de la Santa Biblia?

Antes de contestar esta pregunta, quiero dejar en claro que la Biblia es la Palabra de Dios y por lo tanto su integridad sólo se puede discernir con fe. Sólo el Espíritu de Jehová, operando en tú corazón, puede darte ese discernimiento para determinar si la versión que usas es una traducción fiel a los escritos originales. Ten mucha prudencia y juicio en este tema, porque hay promesas claras para aquellos que guardan la Santa Escritura (tanto en palabra como en hecho)⁴ como Jesucristo nos ha encomendado. Recuerda que uno de los principales pecados que impide el avivamiento genuino en una iglesia cristiana, es el de tener líderes que toman cómo su autoridad final en este asunto, los escritos de hombres que ni siquiera son salvos o escritos de hombres cristianos que utilizan una metodología completamente secular, que no contiene ni un sólo versículo que guíe sus investigaciones. Si de veras quieres obtener sabiduría para medir la integridad de la Santa Biblia no leas autores que buscan encontrar el significado científico del evangelio de Cristo, esto te ahorrará tiempo, dinero y sobre todo mucha ansiedad mundana⁵.

En esta meditación encontrarás cuatro exámenes con base bíblica⁶ para medir la integridad de cualquiera versión o revisión; dos se disciernen por medio de las palabras que contiene la Escritura y los otros dos se conocen al indagar en la historia de la Biblia. El examen que tendrás que realizar será a su lenguaje, sus revisiones, sus libros en los idiomas originales y su victoria sobre sus detractores. La manera de proceder será asignar cualquier pregunta importante que

⁴ **Juan 14:23** Respondió Jesús y le dijo: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y vendremos a él, y haremos morada con él. **Apocalipsis 1:3** Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas; porque el tiempo está cerca.

⁵ **Mateo 13:22** El que fue sembrado entre espinos, éste es el que oye la palabra, pero el afán de este siglo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, y se hace infructuosa.

⁶ La referencia bíblica de esta metodología se encuentra en el examen que el Señor Jesucristo le hizo al discípulo Simón Pedro en **Juan 21:15-17** Cuando hubieron comido, Jesús dijo a Simón Pedro: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos? Le respondió: Sí, Señor; tú sabes que te amo. El le dijo: Apacienta mis corderos. Volvió a decirle la segunda vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Pedro le respondió: Sí, Señor; tú sabes que te amo. Le dijo: Pastorea mis ovejas. Le dijo la tercera vez: Simón, hijo de Jonás, ¿me amas? Pedro se entristeció de que le dijese la tercera vez: ¿Me amas? y le respondió: Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te amo. Jesús le dijo: Apacienta mis ovejas.

tengas en estas cuatro áreas y después de encontrar las respuestas, tendrás que adjudicarle un SÍ o un NO de integridad para esa área. Al final sumarás los SÍ y los NO que has obtenido, para así tomar una posición en cuanto a la integridad de la versión o revisión que usas. Esto te ayudará a conocer la diferencia entre una versión moderna y la Santa Biblia⁷. Más abajo verás cómo se examinó la RV60 de esta forma y se llegó a determinar que es la Santa Biblia en español al obtener un SÍ de integridad en sus cuatro exámenes⁸.

I. SU LENGUAGE

Lucas 4:22

Y todos daban buen testimonio de él, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?

¿Es el lenguaje de la RV60 anticuado?

No. Hay una parte de la gramática de esta Biblia que, a falta de un completo conocimiento del idioma español, se ha señalado como antigua. Estos vocablos corresponden a los pronombres vosotros, vosotras, vuestro, vuestra, vuestros, vuestras, os, y a los morfemas o sufijos verbales -ad, -ed, -id, -áis, -éis, -ís, -os. Por el contrario, ha sido esta elegancia del castellano que conserva la RV60, el aspecto de su lenguaje que ha logrado que el hispano cristiano aprecie su idioma. También, esta versión ha sido de mucha bendición a millones de personas que nunca han tenido acceso a las grandes obras literarias de la lengua española, pero que por su diario leer a través de los años, han obtenido la misma elocuencia en su hablar que aquellos que han alcanzado títulos universitarios.

La razón primordial por la que los revisores de la RV60 no cambiaron estos vocablos mencionados, radica en que en España siempre se han utilizado y forman una parte esencial del devenir lingüístico de los ciudadanos españoles de todas las clases sociales. De manera que cambiar estos vocablos es actuar en detrimento del carácter internacional de la RV60. Este balance de expresiones del español entre España y los países hispanohablantes es lo que

⁷ Esta medición de integridad se puede realizar prácticamente en cualquier idioma.

⁸ Por lo general, las versiones modernas obtienen dos SÍ de integridad.

mantiene un puente permanente para que las misiones y la comunicación cristiana fluyan en ambas direcciones, sin que exista dominio de una u otra región⁹.

¿Existe confusión en su lenguaje?

No. El lenguaje de la RV60 es lo más cerca que existe de la perfección textual. Sus palabras han pasado por los ojos más agudos y las plumas más finas que ha conocido la lengua española en un periodo de 400 años (1557-1957). Ella posee ese estilo clásico que debe tener toda Biblia en cualquier idioma, un lenguaje sobrio que refleja una completa fidelidad a los originales en hebreo y griego.

La claridad del lenguaje de la RV60 se evidencia en el trabajo que los revisores realizaron en:

- (a) la semántica o significado de cientos de palabras que fueron ajustadas a términos más precisos. Los principales cambios se hicieron con salvación por salud (+160), amor por caridad (+40), tomar por coger (+40), sumo sacerdote por pontífice (+30), creó por crió (+20), dar a luz por parir (+10), incrédulo por infiel (+10).
- (b) la sintaxis u orden de las palabras de varios miles de sus pasajes, los cuales fueron reestructurados a secuencias más acordes con el español latinoamericano. En particular todas las frases que terminaban en

-áme	-áte	-ále	-ála	-álo	-ános	-áles	-álos	-álas
-óme	-óte	-óle	-óla	-ólo	-ónos	-óles	-ólos	-ólas
-steme	-éte	-éle	-éla	-élo	-énos	-éles	-élos	-élas
-sme								

(+1000)

fueron reorganizadas a grupos de palabras naturales como se conocen en la lingüística.

- (c) la musicalidad de sus sonidos, los cuales proceden de palabras muy bien escogidas y colocadas con gran exactitud de manera que su resonancia en el oído sea muy fácil de recordar. La armonía sonora que ha alcanzado la RV60 es verdaderamente extraordinaria, ya que esta versión es el producto del trabajo conjunto de revisores tanto españoles como latinoamericanos, que dieron prioridad al sonido al realizar los cambios que eran necesarios. La música que vive en las páginas de esta Biblia refleja las características por

⁹ Como prueba de que estas expresiones usadas diariamente en España son muy bien manejadas en América Latina esta el uso del pronombre *vos* y sus respectivas conjugaciones (véase VOSEO en el *Diccionario Panhispánico de Dudas* de la RAE, 2005).

las cuales es mejor conocido el idioma español alrededor del mundo: una rima y un ritmo contagioso. Para apreciar la belleza del lenguaje que ha sido atesorado en la RV60 para proclamar el evangelio de Jesucristo y alabar a Dios, hay que analizar la repetición de morfemas o terminaciones de las palabras y las vocales que fluyen a través de sus capítulos. A continuación se muestra con rojo como el Salmo 23 refleja esa fineza musical que hace de esta versión una sinfonía textual.

Jehová es mi pastor; nada me **faltar**á.
En lugares de delicados pastos me **har**á descansar;
Junto a aguas de reposo me **pastorear**á.
 Confortará mi alma;
 Me **guiar**á por sendas de justicia
 por amor de su nombre.
 Aunque
 ande
 en valle
 de sombra de muerte,
 No **temer**é
mal alguno, porque tú estarás conmigo;
 Tu vara y tu cayad**o**
 me infundirán aliento.
 Aderezas mesa
 delante de mí en presenc**ia** de mis angustiadores;
 Unges mi cabe**za**
 con aceite; mi cop**a**
 est**á** rebosando.
Ciertamente el bien y la misericord**ia**
me seguirán todos los días de mi vid**a**,
 Y en la cas**a**
 de Jehov**á** moraré por largos días.

¿Tienen las palabras de la RV60 la integridad necesaria para transmitir su mensaje santo?

Sí. Para lograr esto Casiodoro de Reina utilizó la Biblia de Ferrara¹⁰ como referencia para traducir las Santas Escrituras del hebreo al castellano. La Biblia de Ferrara (1553) fue la primera traducción del Antiguo Testamento al español y da testimonio de una técnica de traducción sumamente literal, esto le permitió a Casiodoro ceñirse a la semántica judaica que por siglos se había cultivado en España. La integridad del Nuevo Testamento también fue asegurada, ya que las ediciones de Francisco de Enzinas (1543) y Juan Pérez de Pineda (1556) fueron ampliamente

¹⁰ Esta fue la que patrocinó Doña Gracia Mendes Nasi (1510-1569).

consultadas por Casiodoro para evitar que cualquiera de sus palabras fuesen plasmadas meramente a punta de técnica de traducción, sino que estas reflejaran sentidos que ya se habían ido reforzando en ese castellano bíblico, creciente y pionero del siglo XVI.

Un factor importante para lograr la integridad de la RV60 fue que sus editores se limitaron a realizar cambios en la forma de sus expresiones, pero no en su contenido. Es decir, al comparar las palabras de la RV09 con las de la RV60 se evidencia que no se trastocó el texto de esta versión.

II. SUS REVISIONES

Salmos 12:6

*Las palabras de Jehová son palabras limpias, Como plata refinada en horno de tierra,
Purificada siete veces.*

¿Cuántas revisiones ha experimentado la RV60?

Cuatro. Las revisiones que han dado como fruto la RV60 tienen como punto de partida la formidable traducción, mejor conocida como la Biblia del Oso, realizada por toda Europa y publicada en 1569 por Casiodoro de Reina en Basilea. De ahí en adelante tenemos la primera revisión de 1602 por Cipriano de Valera, realizada en Oxford y publicada en Ámsterdam; la segunda revisión de 1862 por Lorenzo Lucena, realizada y publicada en Oxford; la tercera revisión de 1909 por Juan Bautista Cabrera et al., realizada y publicada en Madrid; y la cuarta revisión de 1960 por Honorio Espinosa et al., realizada y publicada en América Latina.

¿Han sido íntegros los cambios realizados en la RV60?

Sí. Los cambios más notables que ha experimentado esta versión han sido: la remoción de imágenes de su título (1569, 1602), la eliminación de los libros apócrifos (1862) y el cambio de letras itálicas a letras normales en aquellas palabras que se habían agregado para evitar un lenguaje incoherente (1960).

¿Cómo sé que esos cambios contribuyeron a preservar la integridad textual de la Santa Biblia?

Estos cambios preservan la integridad textual de la Palabra de Dios porque desde Moisés (Éxodo 34:27), pasando por los profetas mayores (Isaías 30:8, Jeremías 36:28), hasta el apóstol

Juan (Apocalipsis 1:11) la orden de Jehová respecto a su santa revelación siempre ha sido ‘escribe’ y nunca ha sido ‘dibuja’. Por eso es que el título y el texto estándar de la RV60 no incluyen imágenes. También se cumple 2 Timoteo 3:16¹¹ en esta revisión porque si toda la escritura es inspirada por Dios, entonces los libros apócrifos no se deben incluir, ya que no poseen esa inspiración necesaria para formar parte del canon bíblico. El cambio de las itálicas a letras normales se fundamenta en el significado que lleva la palabra ‘útil’ en 2 Timoteo 3:16. Aquí se señala un poder para las traducciones que es idéntico al de los escritos originales, por lo tanto las itálicas son innecesarias¹².

III. SUS LIBROS EN LOS IDIOMAS ORIGINALES

Salmos 40:7

Entonces dije: He aquí, vengo; En el rollo del libro está escrito de mí.

¿Qué libros en los idiomas originales son la base textual de la RV60?

Los libros que forman su base textual son: el Antiguo Testamento en hebreo (y arameo) editado por el judío español Jacob ben Chajjim Ibn Adonija y publicado en Venecia por Daniel Bomberg en 1525, conocido como la Mikraot Gedolot o el Texto Masorético; y el Nuevo Testamento en griego editado y publicado en París por el francés Robert Estienne en 1550 conocido como la Editio Regia o el Textus Receptus.

¿Son íntegros los libros en que se basa la RV60?

Sí. Para determinar la integridad de estos libros hay que fijarse en tres puntos importantes: Primero, están las fuentes de donde proceden sus manuscritos¹³, las cuales son los manuscritos masoréticos sefardíes¹⁴ que reflejan el trabajo de los masoretas¹⁵ de Tiberias en Israel para el AT; y los manuscritos griegos constantinopolitanos que reflejan el trabajo de los escribas de Constantinopla en Grecia para el NT. Segundo, tenemos la coincidencia de las palabras de estos manuscritos con las palabras de los manuscritos que se han ido acumulando hasta el día de hoy

¹¹ Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia,

¹² Para comprender en su totalidad esta igualdad de poder escritural ver mi estudio titulado *La Inspiración de la Santa Escritura y Nuestra Reina-Valera 1960*.

¹³ manuscrito: papel o libro escrito a mano, especialmente el de algún valor o antigüedad.

¹⁴ sefardí: Judío oriundo de España, o que acepta las prácticas religiosas especiales que en el rezo mantienen los judíos españoles.

¹⁵ masoreta: judío experto que se dedicó a copiar el texto hebreo precisando las vocales de forma escrita.

para ambos testamentos. Estos dos primeros puntos pueden ser corroborados por medio un examen de las ciudades mencionadas en la Biblia que tienen relevancia en este asunto y con un análisis de su distribución geográfica. Tercero, una comparación del texto de estos libros con el texto de otros libros que también son considerados de gran valor. Para el AT podemos hacer una comparación del Texto Masorético con el texto del Códice Alepo (930 A.D.) y para el NT podemos hacer una comparación del Textus Receptus con el NT griego de la Biblia Políglota Complutense (1522), así también como el NT griego de la Edición Patriarcal de B. Antoniadis (1904).

¿Cómo sabemos que la RV60 es una versión fiel a estos libros?

La traducción original y las revisiones subsecuentes que han dado como resultado esta Santa Biblia han permitido que la misma haya pasado por diversas pruebas textuales que han contribuido a su purificación textual. Más específicamente, esta versión consta sólo con los 66 libros que son creídos como inspirados por el Espíritu Santo verbalmente, además de que no le falta ningún versículo y ningún versículo se le ha añadido de más. Cada una de sus frases, desde 1569, conserva su significado intacto en virtud del cuidado con que sus revisores han ajustado su lenguaje con palabras más precisas y claras que reflejan las palabras en hebreo y griego. No existe ninguna enseñanza o doctrina que se haya visto afectada por la actualización de su lenguaje. De manera que, las diferencias que existan entre los textos originales y la RV60 se relegan a cuestiones de fina connotación sin mayor trascendencia¹⁶.

IV. SU VICTORIA SOBRE SUS DETRACTORES

Juan 12:48

El que me rechaza, y no recibe mis palabras, tiene quien le juzgue; la palabra que he hablado, ella le juzgará en el día postrero.

¿Fueron perseguidos el traductor y los revisores de las diferentes ediciones de la RV60?

¹⁶ Aquí es bueno recordar que la RV60 no es perfecta textualmente y que sus discrepancias pueden ser resueltas con los textos originales. No obstante, debido al peligro que implica caer en las perversiones de la crítica textual, es mejor escudriñar la Palabra de Dios a fondo antes de sugerir cambios que resulten en herejías.

Sí. El traductor y los revisores (todos españoles) de las ediciones de la Reina-Valera hasta la de 1909 fueron perseguidos por la Inquisición de la Iglesia Católica Romana¹⁷. Y al menos dos de los seis revisores latinos de la edición de 1960 fueron perseguidos por la jerarquía de esa Iglesia¹⁸. Todos ellos vencieron la muerte por medio de su fe en la sangre de Cristo, la cual selló el pacto que les permitió el perdón de sus pecados en base a un arrepentimiento y consecuentemente les otorgó la entrada eterna al cielo. A pesar de que estos hermanos en Cristo sufrieron terrible persecución, siempre estuvieron dispuestos a arriesgar sus vidas por amor a la Palabra de Dios y el miedo de ser arrestados nunca fue una causa para apurar el trabajo textual de la Biblia que Jehová les había encomendado. Más bien esta situación desventajosa desarrolló en ellos la actitud de vencedores que se nos insta en 2 Pedro 1:5-8

Vosotros también, poniendo toda diligencia por esto mismo, añadid a vuestra fe virtud; a la virtud, conocimiento; al conocimiento, dominio propio; al dominio propio, paciencia; a la paciencia, piedad; a la piedad, afecto fraternal; y al afecto fraternal, amor. Porque si estas cosas están en vosotros, y abundan, no os dejarán estar ociosos ni sin fruto en cuanto al conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

Estos frutos espirituales, sin duda alguna, fue lo que los capacitó para leer, meditar y escribir, diariamente y por muchos años, palabras que transmitiesen en el idioma español, el sentido fino que el Espíritu Santo usa poderosamente para comunicarse con quienes escuchan o leen el texto de la RV60.

¿Qué pasajes muestran que la RV60 ha vencido a los críticos textuales?

Desde la antigüedad, poco tiempo después de que el Señor Jesucristo resucitó, comenzaron los ataques a la Palabra escrita de Dios, cuando muchos cambios drásticos fueron introducidos y son causa de que la integridad textual de la Santa Escritura sea cuestionada actualmente. Estas falsificaciones son de naturaleza agresiva y sin misericordia, especialmente cuando uno se percató de que en el NT ocurren en todos los libros, que incluyen numerosos versículos enteros y largas

¹⁷ Para conocer mejor el contexto histórico en que ocurrió esta persecución en el caso de Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera, ver el Capítulo 3 titulado 'Mediante Fuego y Sangre' de la obra de Raymond S. Rosales, *Casiodoro de Reina*, Michigan: Sheridan Books, 2002. En referencia a Lorenzo Lucena y Juan Bautista Cabrera ver las respectivas notas biográficas en la Enciclopedia del Centro de Estudios de la Reforma (España) en Internet <http://www.protestantes.net/Enciclo/iencic.html>.

¹⁸ Para mayores detalles ver el libro de Calvin George, *La Historia de la Biblia Reina-Valera 1960*, Nebraska: Morris Publishing, 2005.

frases en decenas de versículos; ni que decir de palabras santísimas como Dios, Padre, Hijo y Espíritu las cuales han sido prevaricadas a pesar de las advertencias¹⁹. A continuación se presenta una lista de pasajes que muestran porque la RV60 ha vencido a la crítica textual y a las versiones modernas al preservar, intactas, miles de palabras que perecieron en las manos de los escribas alejandrinos en Egipto en el transcurso de los cuatro primeros siglos del cristianismo. Hay que aclarar que esta lista no es exhaustiva y que por razón de las diferentes ediciones de textos hebreos o griegos que existen, es aceptable que encuentres ciertas discrepancias al compararlas con la versión o revisión que usas. Pero cuando compruebas que se han quitado, añadido y torcido cientos de versículos del NT, tienes que hacer un alto y contestarte esta pregunta: ¿Tengo en mis manos la Santa Biblia o una versión moderna?²⁰

Mateo 1:25	QTD primogénito
Mateo 5:44	QTD bendecid a los que os maldicen, haced bien a los que os aborrecen ... ultrajan
Mateo 6:13	QTD porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén
Mateo 8:29	QTD Jesús
Mateo 9:13	QTD al arrepentimiento
Mateo 12:35	QTD del corazón
Mateo 13:51	QTD Señor
Mateo 16:3	QTD Hipócritas
Mateo 16:20	QTD Jesús
Mateo 17:21	QTD TODO Pero este género no sale sino con oración y ayuno
Mateo 18:11	QTD TODO Porque el Hijo del Hombre ha venido para salvar lo que se había perdido
Mateo 19:9	QTD y el que se casa con la repudiada, adultera
Mateo 19:17	QTD Dios
Mateo 20:7	QTD y recibiréis lo que sea justo
Mateo 20:16	QTD porque muchos son llamados, mas pocos escogidos
Mateo 20:22	QTD y ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado
Mateo 23:14	QTD TODO ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! porque devoráis las casas de las viudas, y como pretexto hacéis largas oraciones; por esto recibiréis mayor condenación
Mateo 24:36	AÑD ni el Hijo
Mateo 24:36	CMD mi Padre A el Padre
Mateo 25:13	QTD en que el Hijo del Hombre ha de venir
Mateo 27:35	QTD para que se cumpliese lo dicho por el profeta: Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes
Marcos 1:14	QTD del reino

¹⁹ Apocalipsis 22:18-19 Yo testifico a todo aquel que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere a estas cosas, Dios traerá sobre él las plagas que están escritas en este libro. Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad y de las cosas que están escritas en este libro.

²⁰ Las letras QTD indican lo que se a quitado (QTD TODO quiere decir que todo el versículo ha sido quitado), AÑD lo que se ha añadido y CMD lo que se ha cambiado.

Marcos 1:31 QTD inmediatamente
 Marcos 3:29 CMD juicio eterno A pecado eterno
 Marcos 6:11 QTD De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para los de Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad
 Marcos 7:8 QTD los lavamientos de los jarros y de los vasos de beber; y hacéis otras muchas cosas semejantes
 Marcos 7:16 QTD Si alguno tiene oídos para oír, oiga
 Marcos 9:44 QTD donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga
 Marcos 9:46 QTD donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga
 Marcos 9:49 QTD y todo sacrificio será salado con sal
 Marcos 10:21 QTD tomando tu cruz
 Marcos 10:24 QTD a los que confían en las riquezas
 Marcos 11:26 QTD TODO Porque si vosotros no perdonáis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos os perdonará vuestras ofensas
 Marcos 13:6 QTD el Cristo
 Marcos 13:14 QTD de que habló el profeta Daniel
 Marcos 13:33 QTD y orad
 Marcos 15:28 QTD TODO Y se cumplió la Escritura que dice: Y fue contado con los inicuos
 Lucas 1:28 QTD bendita tú entre las mujeres
 Lucas 2:43 CMD José y su madre A sus padres
 Lucas 4:4 QTD sino de toda palabra de Dios
 Lucas 4:8 QTD Vete de mí, Satanás
 Lucas 4:18 QTD Me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón
 Lucas 9:54 QTD como hizo Elías
 Lucas 9:55 QTD Vosotros no sabéis de qué espíritu sois
 Lucas 9:56 QTD porque el Hijo del Hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas
 Lucas 9:57 QTD Señor
 Lucas 11:2 QTD Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra
 Lucas 11:4 QTD mas libranos del mal
 Lucas 17:36 QTD TODO Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado
 Lucas 21:4 QTD de Dios
 Lucas 21:8 QTD el Cristo
 Lucas 22:64 QTD le golpeaban el rostro
 Lucas 23:17 QTD TODO Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta
 Lucas 23:38 QTD letras griegas, latinas y hebreas
 Lucas 24:49 QTD de Jerusalén
 Juan 1:27 QTD el que es antes de mí
 Juan 3:15 QTD no se pierda
 Juan 4:42 QTD el Cristo
 Juan 5:3 QTD que esperaban el movimiento del agua
 Juan 5:4 QTD TODO Porque un ángel descendía de tiempo en tiempo al estanque, y agitaba el agua; y el que primero descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviese
 Juan 5:16 QTD y procuraban matarle
 Juan 6:47 QTD en mí
 Juan 6:69 CMD Cristo, el Hijo del Dios viviente A Santo de Dios
 Juan 8:9 QTD acusados por su conciencia
 Juan 8:59 QTD y atravesando por en medio de ellos, se fue

Juan 9:4 CMD Me es necesario A Nosotros tenemos
 Juan 9:35 CMD de Dios A del Hombre
 Juan 11:41 QTD de donde había sido puesto el muerto
 Juan 16:16 QTD porque yo voy al Padre
 Juan 17:12 QTD en el mundo
 Hechos 2:30 QTD levantaría al Cristo
 Hechos 4:27 CMD Hijo A Siervo
 Hechos 4:30 CMD Hijo A Siervo
 Hechos 7:37 QTD a él oiréis
 Hechos 8:37 QTD TODO Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo:
 Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.
 Hechos 9:5 QTD dura cosa te es dar coces contra el aguijón
 Hechos 10:6 QTD él te dirá lo que es necesario que hagas
 Hechos 15:34 QTD TODO Mas a Silas le pareció bien el quedarse allí.
 Hechos 16:31 QTD Cristo
 Hechos 20:25 QTD de Dios
 Hechos 23:9 QTD no resistamos a Dios
 Hechos 24:7 QTD TODO Pero interviniendo el tribuno Lisias, con gran violencia le quitó de nuestras
 manos,
 Hechos 24:15 QTD de los muertos
 Hechos 28:16 QTD el centurión entregó los presos al prefecto militar
 Hechos 28:29 QTD TODO Y cuando hubo dicho esto, los judíos se fueron, teniendo gran discusión
 entre sí.
 Romanos 1:3 QTD nuestro Señor Jesucristo
 Romanos 1:29 QTD fornicación
 Romanos 6:11 QTD Señor nuestro
 Romanos 8:1 QTD los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu
 Romanos 10:15 QTD de los que anuncian buenas nuevas
 Romanos 11:6 QTD Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra
 Romanos 13:9 QTD no dirás falso testimonio
 Romanos 14:6 QTD y el que no come, para el Señor no come, y da gracias a Dios
 Romanos 14:21 QTD o se ofenda, o se debilite
 Romanos 15:8 QTD Jesús
 Romanos 16:24 QTD TODO La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros.
 Amén
 1 Corintios 5:4 QTD Cristo (2 veces)
 1 Corintios 5:7 QTD por nosotros
 1 Corintios 6:20 QTD y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios
 1 Corintios 7:39 QTD por la ley
 1 Corintios 10:28 QTD porque del Señor es la tierra y su plenitud
 1 Corintios 11:24 QTD Tomad, comed
 1 Corintios 11:29 QTD indignamente
 1 Corintios 15:47 QTD que es el Señor
 1 Corintios 16:22 QTD Jesucristo
 1 Corintios 16:23 QTD Cristo
 2 Corintios 4:6 QTD Jesús
 2 Corintios 11:31 QTD Cristo
 Gálatas 3:1 QTD para no obedecer a la verdad
 Gálatas 3:17 QTD para con Cristo

Gálatas 4:7 QTD por medio de Cristo
 Gálatas 6:15 QTD en Cristo Jesús
 Gálatas 6:17 QTD Jesús
 Efesios 3:14 QTD de nuestro Señor Jesucristo
 Efesios 5:9 CMD del Espíritu A de la luz
 Efesios 5:30 QTD de su carne y de sus huesos
 Filipenses 3:16 QTD sigamos una misma regla, sintamos una misma cosa
 Colosenses 1:2 QTD y del Señor Jesucristo
 Colosenses 1:14 QTD por su sangre
 Colosenses 1:28 QTD Jesús
 Colosenses 3:6 QTD viene sobre los hijos de desobediencia
 1 Tesalonicenses 1:1 QTD de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo
 1 Tesalonicenses 2:19 QTD Cristo
 1 Tesalonicenses 3:11 QTD Cristo
 1 Tesalonicenses 3:13 QTD Cristo
 2 Tesalonicenses 1:8 QTD Cristo
 2 Tesalonicenses 1:12 QTD Cristo
 1 Timoteo 1:1 QTD Señor
 1 Timoteo 1:17 QTD y sabio
 1 Timoteo 2:7 QTD en Cristo
 1 Timoteo 3:16 CMD Dios A Él
 1 Timoteo 4:12 QTD espíritu
 1 Timoteo 5:21 QTD Señor
 1 Timoteo 6:1 CMD sea blasfemado A se hable mal
 1 Timoteo 6:5 QTD apártate de los tales
 1 Timoteo 6:19 CMD eterna TO verdadera
 2 Timoteo 1:11 QTD de los gentiles
 2 Timoteo 4:1 QTD del Señor
 2 Timoteo 4:22 QTD Jesucristo
 Tito 1:4 QTD misericordia
 Filemón 1:25 CMD de nuestro A del
 Hebreos 1:3 QTD por medio de sí mismo
 Hebreos 2:7 QTD Y le pusiste sobre las obras de tus manos
 Hebreos 3:1 QTD Cristo Jesús
 Hebreos 7:21 QTD Según el orden de Melquisedec
 Hebreos 10:34 QTD en los cielos
 Hebreos 11:11 QTD y dio a luz
 Santiago 2:20 CMD muerta A estéril
 1 Pedro 1:22 QTD mediante el Espíritu
 1 Pedro 4:1 QTD por nosotros
 1 Pedro 4:14 QTD Ciertamente, de parte de ellos, él es blasfemado, pero por vosotros es glorificado
 1 Pedro 5:10 QTD Jesús
 1 Pedro 5:11 QTD la gloria y
 1 Pedro 5:14 QTD Jesús
 2 Pedro 2:17 QTD para siempre
 2 Pedro 3:9 QTD nosotros A ustedes
 1 Juan 1:7 QTD Cristo
 1 Juan 4:3 QTD Cristo ha venido en carne
 1 Juan 5:7 QTD en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno

1 Juan 5:8	QTD Y tres son los que dan testimonio en la tierra
1 Juan 5:13	QTD y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios
2 Juan 1:3	QTD Señor
3 Juan 1:9	AÑD algo
Judas 1:25	QTD sabio
Apocalipsis 1:8	QTD principio y fin
Apocalipsis 1:9	QTD Cristo (2 veces)
Apocalipsis 1:11	QTD Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último
Apocalipsis 2:15	QTD la que yo aborrezco
Apocalipsis 5:14	QTD al que vive por los siglos de los siglos
Apocalipsis 6:17	CMD su ira A ira de ellos
Apocalipsis 8:13	CMD ángel A águila
Apocalipsis 11:17	QTD y que has de venir
Apocalipsis 12:12	QTD de los moradores
Apocalipsis 12:17	QTD Cristo
Apocalipsis 14:5	QTD delante del trono de Dios
Apocalipsis 15:3	CMD santos A naciones
Apocalipsis 16:7	CMD el altar decía A el altar respondía
Apocalipsis 16:17	QTD del cielo
Apocalipsis 20:9	QTD y de Dios
Apocalipsis 20:12	CMD Dios A trono
Apocalipsis 21:24	QTD que hubieren sido salvas
Apocalipsis 22:21	QTD Cristo

¿Cómo puedo reconocer las artimañas de los enemigos de esta Santa Biblia?

Las artimañas textuales mas frecuentes que usan los enemigos de la RV60 son: citar discrepancias o diferencias que provienen de revisiones anteriores a la del 60, extraer pasajes fuera de contexto para que se interpreten como errores y cambiar el significado real de sus palabras para alegar que han sido distorsionadas.

SU INTEGRIDAD

Salmos 25:21

Integridad y rectitud me guarden, Porque en ti he esperado.

¿Qué me da la certeza de que la RV60 es una Biblia textualmente íntegra?

La certeza de su integridad textual se puede evaluar en dos partes, primero hay que recalcar que todos los expertos cristianos del español que han trabajado en su texto han dado testimonio de una sana doctrina en cuanto a la Trinidad y la salvación. Ellos, con su servicio al mundo hispano hicieron que se cumpliera la voluntad de Dios dando como fruto la RV60, como bien lo dice Filipenses 1:9-11 Y esto pido en oración, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo

conocimiento, para que aprobéis lo mejor, a fin de que seáis sinceros e irreprochables para el día de Cristo, llenos de frutos de justicia que son por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios. Y segundo, esta certeza se ve confirmada en la fe genuina que le tienen millones de personas alrededor del mundo, aun en lugares bastante remotos, quienes han satisfecho sus anhelos espirituales con esta revisión sin necesitar de notas marginales, notas de estudio, introducciones a sus libros o tablas analíticas que expliquen su texto.

¿De quién depende la integridad de la RV60?

La integridad de la RV60 siempre ha dependido de su autor original, Jehová Dios. Sólo Él ha podido orquestar semejante hazaña. Pero a causa de que este es un libro de papel y tinta, es obvio que su integridad también depende de ti, ya que aún es posible enseñar falsa doctrina usando esta revisión. Entre más escudriñemos la RV60 más preparados estaremos para predicar su mensaje y vindicar su integridad textual.

¿Cómo puedo contribuir a preservar la integridad de la Santa Biblia y que esta me guarde?

La mejor forma de hacer esto es leyéndola en todo tiempo, orando con su vocabulario de poder, compartiéndola con los que sufren, predicándola a los pecadores y facilitándola a quienes nunca han leído la Santa Biblia en español.

Milward Abadía

Ciudad de Panamá, 7 de enero de 2009

milward1000@gmail.com